



SHANIA TANIA VILLARREAL CHAMORRO
JEMAL DAVID CORAL RAMIREZ
CATAMBUCO, COLOMBIA
JUNE 2020

PLEASE SEE BELOW THE ORIGINAL TEXT IN SPANISH. GOOGLE TRANSLATION

Dear Network, Dear Community, Dear Acquaintances and Friends to Know,

We are very attentive and touched by what is happening in the USA now, without a doubt our network knows how powerful a social movement unleashed in the USA can be for the world, as it was from the American countercultural demonstration in the 1960s, that lessons were put into practice and which made a lot of fertile ground to lean on for this new moment.

This hopeful greeting does not overlook the long and continuous resistance of our peoples to injustice, racism and oppression. Without going too far back, just before the pandemic, Latin America and other parts of the "underdeveloped" world were already in a new uprising to demand what should be normal for each person. The discomfort and social pressure in Ecuador, Chile, Argentina, Haiti, Venezuela, Nicaragua, and Bolivia grew, and in Colombia, our exacerbated and silent internal war reached outbreaks of change. Without going too far, the armed conflict in the country is a reality for many of the members and communities of the DUP (Dances of Universal Peace) in Colombia.

To locate ourselves in the current situation, since January 2020 to date there have been 121 social leaders (Afro, indigenous, peasants and activists) assassinated *. We are in a curfew that began on March 18 and in our town, it is still in force today, after almost 3 months, from 400 pm to 5:00 am every day, the same curfew comes and goes, violently silencing us, for the last 60 or 600 years.

As young Latinos, Sufis, and dancers grown up between small cities and towns in the mountains and jungle of southern Colombia, singing, dancing and social movements has been our lives by inheritance of blood and by choice. Life led us to find in the care of our little reinvented family, in the search for a piece of land to sow ourselves, in the songs and dances of our territories, a jewel, a flower that grows with dedication, putting our hearts, hands and vision at the service of life. Knowing only a tiny part of this, we join at different times the movement of Dances of Universal Peace and the Sufi path that has accompanied us these years (8 and 11 years). It is a network where the principles and deep experiences of diversity, compassion, conscience, nomadism, activism, dedication, service, and dedication to art are not as strange or frowned upon as in our own territories and contexts, and on the contrary, are part of what we share and promote as a network, and it is even part of the valuable legacy of those who started the movement in the 60's. Without a doubt, sharing these kinds of principles with people of the world and of all ages and backgrounds has been a flame that guides us and unites us strongly.

The song and dance, together with this genuine question about the collective wound as human beings and what is broken in our society, has led us to share the DUP and the Sufi message in war zones in places where many of the ancestral communities that lived thousands of years ago. Places such as Cofán, Siona, Inga, Coreguaje, Nasa, Muruy, Pasto, Yanacona, Quillasinga, and Camentsa ... as well as Afro-descendant communities - places where the infinite mixtures of blood have occurred throughout the centuries. These are areas of wonderful biodiverse, jungle – it is an indomitable and ancient territory of the Amazon jungle. Then there is the high Andes, where the traditions and wisdom crossed by the implacable violence and abandonment loaded with racism and authoritarianism have affected our America for so many years.

The Dances of Universal Peace are the simple and pertinent language that has allowed us to act in areas at times of great social tension, of opposing sides, of struggles of interests, of the excessive and indifferent extraction of "natural resources". The DUP and the shelter of this community, has opened a way to remember the sense of community with the people who formerly always had it, but then it was covered by layers and layers of systematic violent actions of a racial and territorial type - actions which sought to systematically eliminate the "green layer of the earth" and the ancient wisdom so jealously guarded by the indigenous peoples for thousands and thousands of years - actions so violent that it is socially not acceptable to name.

Five days before the murder of George Floyd, a 19-year-old black man named Anderson Arboleda was assassinated in Colombia at the door of his house by policemen in much the same way as George for being outside his home after the curfew. Then yes; the same thing that killed George Floyd is what has killed our indigenous people, our peasants, our blacks, our whites, our reds, our yellows, our people in America, in so many colors which resemble the earth.

Sometimes it seems that we die of indifference, resignation, sadness, hopelessness, of not seeing the dawn after the long night that does not end, our hearts hurt, the fire burns, our eyes fill with tears, our souls are covered by a cloak of powerlessness versus the size of the problem. Sadly, our country is a country controlled by a government that has used fear and the normalization of violence as tools to control the population. Here we also go out into the streets to protest and work to make these people feel that they live, that their dead are honored, to honor the long struggles of their people, and to learn to live better. Also, as a nation we are invaded by apathy, or we are overwhelmed by the fear of being assassinated in silence and impunity and becoming just one more number in the long list of some organization.

This data is not given in the spirit of falling into a dark well or opening a competition between which part of America or the world is worse or needs more help. On the contrary, perhaps coming into contact with the different realities that members of this society live, community will honor them. Perhaps by looking at this darkness together, from our different angles is part of what we can learn from each other, a light to the blind spot, a new stitch, an impulse that brings us closer among people of what they have called the South and the North, to repair this broken world that is also in our hands. We have NO answer, we only an open disposition to weave regenerative bridges of these bonds of unity and brotherhood between the different colors of OUR GREAT AMERICA.

This June, for the first time in at least 300 years, the indigenous communities will not go out to take the plaza at the festivities of the sun, but each house is a plaza waiting to be taken, the incense sticks, the corn, and the feet are ready. We will not go out to dancing, but there is also

dance inside, it is an agreement that the dance does not stop, time advances, the earth continues, to remember that dance is a collective agreement to accompany us and be unity in difference. This story has already been told in many ways, it is up to us as people of this time, to tell the new story as it is, to collect the broken pieces and recover the complete image of our humanity, for the benefit of those who left, for those who are, and for the generations that will come to heal the wounds that others' ideas have opened, to fertilize the lands that have become sterile, and to bring peace.

Let us remember our dead, let us honor their memories and their names, their just struggles and their happy rebellion.

“Welcome the present, welcome the future, we are from the time we had to live ... here we are, here we will be ...”

- Phrase learned during the 1st DUP Retreat in Cuba, January 2020.

Jamal David Coral Ramireaz and Shahida Tania Villarreal Chamorro
Catambuco, Colombia

* <http://www.indepaz.org.co/paz-al-liderazgo-social/>

Querida red, querida comunidad, queridos conocidos y amigos para conocer,

estamos muy atentos y afectados por lo que está pasando en los Estados Unidos ahora, sin duda nuestra red sabe de lo poderoso que puede ser un movimiento social soltado en los Estados Unidos para el mundo, como lo fue la manifestación contracultural Americana en los años 60, hay aprendizajes para poner en práctica y mucho terreno fértil en donde apoyarnos para este nuevo momento.

Este saludo lleno de esperanza no pasa por alto la larga y continua resistencia de nuestra gente contra la injusticia, el racismo y la opresión. Sin ir muy atrás, justo antes de la pandemia, América latina y otras partes del mundo "subdesarrollado" ya estábamos en una nueva sublevación para exigir lo que debería de ser normal para cada persona. El malestar y presión social en Ecuador, Chile, Argentina, Haití, Venezuela, Nicaragua, Bolivia crecieron y hasta en Colombia y nuestra exacerbada y silenciosa guerra interna se alcanzó a tener brotes de cambio. Sin ir demasiado lejos, el conflicto armado en el país es una realidad para muchos de los miembros y comunidades de el DPU en Colombia.

Para ubicarnos en la situación presente, aquí desde Enero 2020 han sido asesinados 121 líderes sociales (Afro, indígenas, campesinos y activistas)*, estamos en un toque de queda que comenzó el 18 de marzo y en nuestra ciudad está forzado hasta hoy, después de casi 3 meses, de las 4pm a las 5 am cada día, el mismo toque de queda que va y viene silenciandonos violentamente, por los últimos 60 o 600 años.

Como jóvenes latinos, sufis y danzantes crecidos entre pequeñas ciudades y pueblos en las montañas y la selva del sur de Colombia; el canto, la baile y los movimientos sociales han sido nuestra vida por herencia de sangre y por elección. La vida nos llevó a encontrar en cuidado de nuestra pequeña familia reinventada, en la búsqueda por un pedazo de tierra para sembrar

nosotros mismos, en los cantos y los bailes de nuestros territorios, una joya, una flor que crece con dedicación, poniendo nuestros corazones, nuestras manos y nuestra visión al servicio de la vida, sabiendo solo una pequeñísima parte de esto, nos unimos en diferentes momentos al movimiento de Danzas de la Paz Universal y el camino Sufi que nos ha acompañado estos años (8 y 11 años), esta red donde los principios y profundas experiencias de la diversidad, compasión, conciencia, nomadismo, activismo, entrega, servicio, dedicación al arte no son tan extraños o mal vistos como en nuestros propios territorios y contextos, y por el contrario son parte de lo que compartimos y promovemos como una red e incluso es parte del valioso legado de quienes empezaron el movimiento en los años 60. Sin duda, compartir esta clase de principios con gente del mundo y de todas edades y procedencias ha sido una llama que nos guía y nos une fuertemente.

El canto y la danza unidos en esta genuina pregunta por la herida colectiva como seres humanos y lo que está fracturado en nuestra sociedad, nos llevó a compartir la DPU y el mensaje sufí en zonas de guerra, donde vive una gran parte de las comunidades ancestrales que hace miles de años han habitado nuestro territorio. Cofán, Siona, Inga, Coreguaje, Nasa, Muruy, Pasto, Yanacona, Quillasinga, Camentsa... así como comunidades afrodescendientes y las infinitas mezclas de sangre que se han dado a lo largo por siglos, lugares donde las realidades son bastante confrontantes, una mezcla del maravilloso territorio biodiverso, selvático, indomable y antiguo de la selva amazónica y los altos andes, tradiciones y sabiduría atravesadas por la implacable violencia y abandono cargado de racismo y autoritarismo que han afectado nuestra América por tantos años. La DPU fue el lenguaje simple y pertinente que nos permitió actuar en zonas y momentos de mucha tensión social, de lados opuestos, de luchas de intereses, de la excesiva e indiferente extracción de los "recursos naturales". La DPU y el asilo de esta comunidad abrió un camino para recordar el sentido de comunidad con la gente que antiguamente siempre lo tuvo, y fue cubierto por capas y capas de sistemáticas acciones violentas de tipo racial y territorial, que han buscado eliminar sistemáticamente la "capa verde de la tierra" y la sabiduría antigua tan celosamente cuidada por los pueblos indígenas durante miles y miles de años, acciones tan violentas que socialmente no es aceptable nombrar.

5 días antes del asesinato de George Floyd fue asesinado en Colombia un joven negro de 19 años llamado Anderson Arboleda en la puerta de su casa por policías de forma muy parecida a la de George por estar fuera de su casa después del toque de queda. Entonces, si; lo mismo que mató a George Floyd es lo que ha matado a nuestros pueblos indígenas, nuestros campesinos, nuestros negros, nuestros blancos, nuestros rojos, nuestros amarillos, nuestra gente de América, de tantos colores que se parecen a la tierra. A veces se parece que morimos de indiferencia, de resignación, de tristeza, de desesperanza, de no ver el amanecer después de la noche larga que no termina, nuestros corazones duelen, el fuego arde, nuestros ojos se llenan de lágrimas, nuestras almas están cubiertas por un manto de impotencia frente al tamaño del problema. Tristemente nuestro país es un país controlado por un gobierno que ha usado el miedo y la normalización de la violencia como instrumentos para controlar la población. Aquí también salimos a las calles a protestar y a trabajar por hacer sentir este pueblo que vive, que le duelen sus muertos, que quiere honrar las largas luchas de su gente, aprendiendo a vivir mejor; también como nación nos invade la apatía, o estamos abrumados por el miedo de ser asesinados en silencio y la impunidad que con suerte llegará a ser un número más en la larga lista de alguna organización.

Estos datos no están en el ánimo de caer en un pozo oscuro o abrir una competencia entre cual parte de América o el mundo está peor o necesita más ayuda, por el contrario, quizás entrar en contacto con las diferentes realidades que vivimos los miembros de esta comunidad y honrarlas,

quizás mirando a esta oscuridad juntos, desde nuestros diferentes ángulos es parte de lo que podemos aprender unos de otros, una luz al punto ciego, una nueva puntada, un impulso que nos acerca entre gente de lo que han llamado el Sur y el Norte, para reparar este mundo roto que además también está en nuestras manos. No tenemos NINGUNA respuesta, solo una abierta disposición a tejer puentes regenerativos de estos lazos de unidad y fraternidad entre los diferentes colores de NUESTRA GRAN AMÉRICA.

Este junio, por primera vez en al menos 300 años, las comunidades indígenas no saldrán a tomarse la plaza en las fiestas del sol, pero cada casa es una plaza esperando por ser tomada, los sahumeros, el maíz, y los pies están listos, no saldremos a bailar, pero adentro también se baila, es un acuerdo que el baile no para, el tiempo avanza, la tierra continúa, para recordar que el baile es un acuerdo colectivo para acompañarnos y unirnos en la diferencia.

Esta historia ya fue contada de muchas formas, nos corresponde a nosotros como gente de este momento, a contar la nueva historia así como es, a reunir las piezas rotas y recuperar la imagen completa de nuestra humanidad, por los que han ido, por los que están y por las generaciones que llegarán a curar las heridas que otras ideas abrieron, a fertilizar las tierras que otros corazones hicieron estériles, y a traer la paz en la diferencia.

Recordemos nuestros muertos, honremos sus memorias y sus nombres, sus justas luchas y su alegre rebeldía.

Bienvenido el presente, bienvenido el futuro, somos del tiempo que nos tocó vivir... aquí estamos, aquí estaremos...

Jamal y Shahida
Colombia

*<http://www.indepaz.org.co/paz-al-liderazgo-social/>